

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/203362]

**8 MAI 2014. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 12 mai 2011 fixant les conditions d'octroi des subventions relatives aux halls relais agricoles et déterminant les modalités de leur mise à disposition**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret-programme du 22 juillet 2010 portant des mesures diverses en matière de bonne gouvernance, de simplification administrative, d'énergie, de logement, de fiscalité, d'emploi, de politique aéroportuaire, d'économie, d'environnement, d'aménagement du territoire, de pouvoirs locaux, d'agriculture et de travaux publics, l'article 113, modifié par le décret du 27 octobre 2011;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 12 mai 2011 fixant les conditions d'octroi des subventions relatives aux halls relais agricoles et déterminant les modalités de leur mise à disposition;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 28 février 2014;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 20 mars 2014;

Vu l'avis n° 2014/000668 de la Cellule autonome d'avis en Développement durable, donné le 10 mars 2014;

Vu l'avis 55.881/4 du Conseil d'Etat, donné le 24 avril 2014, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 12 mai 2011 fixant les conditions d'octroi des subventions relatives aux halls relais agricoles et déterminant les modalités de leur mise à disposition, les modifications suivantes sont apportées :

1<sup>o</sup> dans le paragraphe 1<sup>er</sup>, le mot « successives » est remplacé par les mots « déterminées de manière à respecter l'article 6 et la règle de minimis »;

2<sup>o</sup> le paragraphe 2, alinéa 1<sup>er</sup>, est remplacé par ce qui suit :

« Pour les investissements immobiliers, le subside correspond à 60 pour-cent du montant de l'investissement. »;

3<sup>o</sup> au paragraphe 2, alinéa 2, le pourcentage « 1 % » est remplacé par les mots « 15 pour-cent »;

4<sup>o</sup> le paragraphe 3, alinéa 1<sup>er</sup>, est remplacé par ce qui suit :

« Pour les investissements mobiliers, le subside correspond à 54 pour-cent du montant de l'investissement. »;

5<sup>o</sup> au paragraphe 3, alinéa 2, le pourcentage « 2 % » est remplacé par les mots « 18 pour-cent ».

**Art. 2.** L'article 1<sup>er</sup> est directement applicable à tout projet de hall relais agricole qui fait l'objet d'une désignation comme bénéficiaire d'une subvention conformément à l'article 11 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 12 mai 2011.

**Art. 3.** Le Ministre de l'Agriculture est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 8 mai 2014.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,

C. DI ANTONIO

## ÜBERSETZUNG

## ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2014/203362]

**8. MAI 2014 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 12. Mai 2011 zur Festlegung der Bedingungen für die Gewährung von Subventionen für landwirtschaftliche Übergangshallen und zur Bestimmung der Modalitäten ihrer Zurverfügungstellung**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Programmdekrets vom 22. Juli 2010 zur Festlegung verschiedener Maßnahmen in Sachen verantwortungsvolle Staatsführung, administrative Vereinfachung, Energie, Wohnungswesen, Steuerwesen, Beschäftigung, Flughafenpolitik, Wirtschaft, Umwelt, Raumordnung, lokale Behörden, Landwirtschaft und öffentliche Arbeiten, Artikel 113, abgeändert durch das Dekret vom 27. Oktober 2011;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 12. Mai 2011 zur Festlegung der Bedingungen für die Gewährung von Subventionen für landwirtschaftliche Übergangshallen und zur Bestimmung der Modalitäten ihrer Zurverfügungstellung;

Aufgrund des am 28. Februar 2014 abgegebenen Gutachtens des Finanzinspektors;

Aufgrund des am 20. März 2014 abgegebenen Gutachtens des Ministers für Haushalt;

Aufgrund des am 10. März 2014 abgegebenen Gutachtens Nr. 2014/000668 der autonomen Zelle zur Abgabe von Gutachten im Bereich der nachhaltigen Entwicklung;

Aufgrund des am 24. April 2014 in Anwendung des Artikels 84, § 1, Absatz 1, 2<sup>o</sup> der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens Nr. 55.881/4 des Staatsrats;

Auf Vorschlag des Ministers für Landwirtschaft;

Beschließt:

**Artikel 1** - Artikel 3 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 12. Mai 2011 zur Festlegung der Bedingungen für die Gewährung von Subventionen für landwirtschaftliche Übergangshallen und zur Bestimmung der Modalitäten ihrer Zurverfügungstellung wird wie folgt abgeändert:

1° in Paragraph 1 wird der Wortlaut "wird in aufeinanderfolgenden jährlich fälligen Teilbeträgen ausgezahlt" durch den Wortlaut "wird in jährlich fälligen Teilbeträgen ausgezahlt, die so bestimmt werden, dass sowohl Artikel 6 als auch die "De-minimis-Regelung beachtet werden" ersetzt;

2° Paragraph 2, Absatz 1 wird durch Folgendes ersetzt:

"Für die Investitionen in Immobilien entspricht die Subvention 60 Prozent des Investitionsbetrags.";

3° In Paragraph 2, Absatz 2 wird der Wortlaut "1 %" durch den Wortlaut "15 Prozent" ersetzt;

4° Paragraph 3, Absatz 1 wird durch Folgendes ersetzt:

"Für die Investitionen in bewegliche Güter entspricht die Subvention 54 Prozent des Investitionsbetrags.";

5° In Paragraph 3, Absatz 2 wird der Wortlaut "2 %" durch den Wortlaut "18 Prozent" ersetzt.

**Art. 2** - Artikel 1 ist direkt anwendbar auf jedes Projekt einer landwirtschaftlichen Übergangshalle, das gemäß Artikel 11 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 12. Mai 2011 als Projekt bezeichnet wird, für das eine Subvention gewährt wird.

**Art. 3** - Der Minister für Landwirtschaft wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 8. Mai 2014

Der Minister-Präsident

R. DEMOTTE

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe

C. DI ANTONIO

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2014/203362]

**8 MEI 2014. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 12 mei 2011 tot vaststelling van de voorwaarden voor de toekenning van de toelagen betreffende de doorgangsgebouwen gebruikt voor landbouwdoeleinden en tot bepaling van de modaliteiten van hun terbeschikkingstelling**

De Waalse Regering,

Gelet op het programmadecreet van 22 juli 2010 houdende verschillende maatregelen inzake goed bestuur, bestuurlijke vereenvoudiging, energie, huisvesting, fiscaliteit, werkgelegenheid, luchthavenbeleid, economie, leefmilieu, ruimtelijke ordening, plaatselijke besturen, landbouw en openbare werken, artikel 113, gewijzigd bij het decreet van 27 oktober 2011;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 12 mei 2011 tot vaststelling van de voorwaarden voor de toekenning van de toelagen betreffende de doorgangsgebouwen gebruikt voor landbouwdoeleinden en tot bepaling van de modaliteiten van hun terbeschikkingstelling;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 28 februari 2014;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 20 maart 2014;

Gelet op het advies nr. 2014/000668 van de Autonome adviescel voor duurzame ontwikkeling, gegeven op 10 maart 2014;

Gelet op het advies 55.881/4 van de Raad van State, gegeven op 24 maart 2014, overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 3 van het besluit van de Waalse Regering van 12 mei 2011 tot vaststelling van de voorwaarden voor de toekenning van de toelagen betreffende de doorgangsgebouwen gebruikt voor landbouwdoeleinden en tot bepaling van de modaliteiten van hun terbeschikkingstelling worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1 worden de woorden « in opeenvolgende jaarlijkse schijven betaald » vervangen door de woorden « betaald in schijven bepaald om te voldoen aan artikel 6 en aan de de-minimiregel »;

2° paragraaf 2, eerste lid, wordt vervangen als volgt:

« Voor de onroerende investeringen is de toelage gelijk aan 60 percent van het investeringsbedrag. »;

3° in paragraaf 2, tweede lid, wordt het percentage « 1 % » vervangen door « 15 percent »;

4° paragraaf 3, eerste lid, wordt vervangen als volgt:

« Voor de onroerende investeringen is de toelage gelijk aan 54 percent van het investeringsbedrag. »;

3° in paragraaf 3, tweede lid, wordt het percentage « 2 % » vervangen door

« 18 percent ».

**Art. 2.** Artikel 1 is onmiddellijk toepasselijk op elk project van doorgangsgebouw gebruikt voor landbouwdoeleinden dat aangewezen wordt als begunstigde van een toelage overeenkomstig artikel 11 van het besluit van de Waalse Regering van 12 mei 2011.

**Art. 3.** De Minister van Landbouw is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 8 mei 2014.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,

C. DI ANTONIO